

壹、導言

一、計劃緣起

「泰雅族」之名稱，其由來係採自稱「Tayal/Itaal/Itaral」為「人」並引以為自我認同者，分佈於南投以北七縣 11 鄉鎮之 14 條河川流域，若按地域、族群意識及方言差異則分為 22 個部族群體，當代國家考試族語認證則粗分為 6 個語別，其內部之歧異性可見一般。每當面對外侮時，同一河川流域跨地域族群的攻守結盟(qutux phaban)便展現了團結捍衛 Tayal(泰雅)生存的集體意志。

日治時期公元 1912 年集團移住政策於南澳地區實施前，南澳群(Mklesan)部落 21 社原分佈於和平溪(大濁水溪 llyung-Turu)及南澳南溪，部落歷經 1912~1963 五十年間分批不斷的輾轉移住，今日南澳群分佈流域則廣及和平溪(大濁水溪 llyung-Turu)、南澳南北溪、蘭陽溪上游番社坑溪(古魯溪)，僅餘澳花村濱和平溪，今日社群主體集中於臨南澳南北溪下游山腳之沖積扇，由蘇花公路相串聯。現今之行政區劃則屬宜蘭縣南澳鄉下轄之 7 個村(東岳、南澳、碧侯、金岳、武塔、金洋、澳花村)及大同鄉寒溪村。

南澳群(Mklesan)部落成員組成多源，是泰雅族內族群及方言系統歧異度最高的地區，分別來自 Knhakul(Squliq)、Mb'ala(C'oli)、Mnibu、Tosa(Toda，2004 年及 2008 年後，分布於花蓮縣及南投縣之 Toda 裔族人之官方族及登錄為太魯閣族或賽德克族)四個系統，且與太魯閣族(Cyuku / Truku)為鄰。相較於佔民族總人口多數，分佈於雪山山脈、中央山脈西側的各群族人，南澳的泰雅人及其語言與文化明顯的呈現出居於民族及地理過渡帶的特色。在歷經集團移住五十年至百年不等的混居後，目前南澳群使用的語言按行政院原民會族語認證除了分為賽考利克泰雅語、宜蘭澤敖利泰雅語外，尚有數個村使用新的民族通用語 ~以原系統之族語夾雜大量的日語，2007 年起統稱之所謂「宜蘭寒溪泰雅語」。

回顧台灣百年來「國家」與「民族」間權利的過渡與消長，1980 年代興起的原住民運動發展進程由個人基本人權的呼求到民族集體權的主張似乎象徵著個人或民族地位的提升，但實際上隨著現代化的衝擊與社會生活型態的變遷，民族賴以維繫的外顯表體~語言與文化邊界則不斷式微消融。在生活現代化的過程中，隨著生產方式的改變，人與傳統文化、孕育傳統文化發展母體的生態環境及母語的關係正不斷疏離。儘管目前泰雅族南澳群(Mklesan)傳統領域內的原始林及林班地分屬於

國家組織架構下的內政部營建署太魯閣國家公園管理處、農委會林務局羅東林管處等事業單位管理，但長期以來此一區域的生態資源調查或是其他學術單位的研究記錄多是以自然科學的學術觀點針對此地區以研究者的學科背景進行動植物分類或是林木產業的研究與紀錄描述，欠缺在地原住民長期與土地、生態互動與觀察的文化觀點，而此世代累積的山林智慧更是台灣文化的瑰寶。本團隊有感於民族文化消亡的危機，肩負傳統知識紀錄保存暨民族語言傳承與發展的使命感，乃有此研究計畫的申請。

二、相關研究回顧

關於台灣原住民族生物知識的記載，始於 1896 年日人領台後由民族學者、植物學者們實地進行田野調查所得者。日治初期明治迄大正年間初期民族學者諸如鳥居龍藏、伊能嘉矩、森丑之助等人發表於《蕃情研究會誌》、《東京人類學雜誌》等期刊的文章及至其後《台灣蕃族誌》¹、《蕃族調查報告書》²所討論的主題及內容是以民族學的文化研究為主體，其中若有涉及原住民所使用的植物，多是由宗教、物質文化的面向切入而附帶提到其名。

到了大正、昭和年間，開始有植物學者涉及原住民族的題材。主要研究者有山田金治、佐佐木舜一、澤田兼吉、島田彌市與鹿野忠雄等，但多以單族單項植物為主，其等陸續發表於研究期刊中的散篇文章，主要刊載於台灣博物學會會報。

此一時期伴隨著國家有效統治權力及範圍的推進，特別是 1914 年佐久間左馬太總督完成「五年理蕃計畫」後，因著交通的興築及治安的綏靖，所記錄發表的多是於原住民族傳統領域內所「被」發現的特有種，只堪稱是植物學的記錄，鮮少民族植物面向的研究調查。關於少數發表於期刊中的散篇文章或可以山田金治所發表者為代表³，而即使時至今日相關之專書幾希，茲擇要將日治時期迄今，涉及泰雅族民族生物知識之相關專書整理如下表。

¹森丑之助，1915（1996），《台灣蕃族志》，台北：南天書局。

²佐山融吉，1918（1983），《蕃族調查報告書太么族篇》，台北：南天書局。

³例如山田金治，1937，〈タイヤル族ツカヤウ蕃の造酒に用ふる植物〉《科學の臺灣》5(5)4-5。

年代	記錄者	著作名稱	相關研究或採集內容
1921	島田彌市	《臺灣タイヤル蕃族利用植物》 ⁴	肇因大正六年(1917)年，因寒害所造成的饑荒，在當時泰雅族所居住的領域內可說是災情最慘重之地區，因此統治當局亟思尋找救荒植物之替代的可能性。本調查報告書是日治時期所載最完備針對泰雅單一民族所記錄之民族植物誌，相較於其它原住民各族而言，除パイワン族 ⁵ 外，更是絕無僅有者。 本書內容共列 210 物種之學名，按功能區分詳載其用途。其中具族語名稱者今桃園縣復興鄉境內角板山社計 140 種、ガオガン 140 種；2004 年及 2008 年先後正名為太魯閣族之タロコ 20 種，賽德克族之霧社 80 種。
1928	佐佐木舜一	《臺灣植物名彙》 ⁶	全書登錄臺灣島上所見植物之名彙，分別記有植物之拉丁文學名、和名、漢字俗名(Ho-lok 語、客家語)、原住民族語名(泰雅語、排灣語)及植物概略之產地分佈。
1939	台灣總督府警務局編	《高砂族調查書六》 ⁷	總督府警務局理蕃課編輯本書之目的，在於明瞭各地原住民之醫藥狀況。資料之搜集乃參照 1927 年各地警察駐在所對轄區原住民所做之調查報告，並以該報告為依據派員實地調查，採集實物標本。 書中所列各種植物，均附有手繪之詳圖並記載其科名、學名、原住民語名稱暨使用之部落社名。共記錄原住民各族之藥用植物計 278 種，其中泰雅族有使用者 105 種，其所治療之疾病共計 30 種。
1957	許君玫譯	《臺灣先住民之藥用植物》 ⁸	將《高砂族調查書六~藥用草根木皮》予以漢譯，植物之漢譯名稱參考劉瑞棠著之《臺灣經濟植物名錄》。

⁴島田彌市，1921，《臺灣タイヤル蕃族利用植物》，臺北：台灣總督府殖產局。

⁵日治時期之パイワン族含概今日官方認定下之排灣、魯凱、卑南等三族。

⁶佐佐木舜一，1928，《臺灣植物名彙》，臺北：臺灣博物學會。

⁷台灣總督府警務局編，1939，《高砂族調查書六》，台北：台灣總督府警務局。

⁸許君玫譯，1957，《臺灣先住民之藥用植物》，台北：台灣銀行經濟研究室。

年代	記錄者	著作名稱	相關研究或採集內容
1998	歐辰雄 、 劉思謙	《雪霸國家公園民俗植物之研究—泰雅族及賽夏族民俗植物紀要》 ⁹	由文獻中所歸納整理之泰雅及賽夏族傳統生命禮俗出發，按用途進行初步記錄分類，所列物種並無詳細運用說明，亦無植物名稱之族語記音，內容大部份為賽夏族之資料；由所記錄內容可見實地訪查所得資料闕如。
2000	張永勳	《台灣原住民藥用植物彙編》 ¹⁰	<p>以《高砂族調查書六》及《臺灣先住民之藥用植物》為本進行增補。增加物種之漢語別名、植物學之形態描述、物種分佈地、藥效成份、草藥應用並附上物種之彩色照片。</p> <p>但據嚴新富教授之研究指出，《高砂族調查書六》及《臺灣先住民之藥用植物》書中所列278種植物之學名迄今已更動修正四次，學名比對今昔變異如下：學名命名法規變動88種、命名者變更35種、植物分類階層變動28種、植物種小名變動76種、植物屬名變動25種、物種合併11種、鑑定錯誤10種、未確定16種。因此本書《台灣原住民藥用植物彙編》在參考引用時，其學名及物種鑑定之正確性實待商榷。</p>
2003	黃詩硯	《民族植物與其生育環境相關性之研究—以泰雅族鎮西堡部落為例》 ¹¹	<p>第一本以泰雅族單一部落為民族植物研究對象的學位論文，物種採集共計491種，其中鎮西堡部落族人使用者為205種，佔總數之41.8%。按狩獵(79)、食用(69)、用具(49)、藥用(24)、建材(21)、薪材(20)、童玩(9)、地力(9)、染色香料(9)、文化祭祀(6)、物候指標(4)、樂器(3)等十二項進行分類。</p> <p>其重點如下：部落週遭植被調查區分為檜木、椴子櫟、鐵杉、錐果櫟、台灣胡桃、山肉桂等六種主要優勢樹種林型；各林型木本植物之種類利用百分比；各森林類型植物資源在各</p>

⁹歐辰雄、劉思謙，1998，《雪霸國家公園民俗植物之研究—泰雅族及賽夏族民俗植物紀要》，新竹：內政部營建署雪霸國家公園管理處。

¹⁰張永勳編，2000，《台灣原住民藥用植物彙編》，台北：行政院衛生署中醫藥委員會。

¹¹黃詩硯，2003，《民族植物與其生育環境相關性之研究—以泰雅族鎮西堡部落為例》，台北：國立台灣大學植物研究所碩士論文，未出版。

年代	記錄者	著作名稱	相關研究或採集內容
			利用大項之評估中，各種林型均可提供可利用資源而各有所長；鎮西堡地區豐富且多樣的森林環境，使得部落中的植物利用文化具豐富多樣性，從此也可看出棲地多樣性之重要。
2004	吳永華	《宜蘭植物學史年表》 ¹²	以年表的方式呈現自 1837~1945 年間於宜蘭所採集或發現命名的物種。特別是隨著 1914 年佐久間左馬太總督完成「五年理蕃計畫」及 1915 年開展的太平山伐木事業後，穿越泰雅族 Mnibu(溪頭)群傳統領域的埤亞南警備道路提供了植物採集研究者往返於太平山至南湖大山間的便利性，也因此於該區域中有許多特有種的發現及命名。
2005	董景生等	《綠色葛蓄扇—南澳泰雅的民族植物》 ¹³	由林務局所出版之導覽解說書，內容簡介南澳鄉七個村之人文暨生態旅遊概況，另將採集所得四十餘種民族植物相關之內容記錄按食用(主食、香料、野菜、生食)、編織、狩獵、童玩、建材、器具與裝飾工藝、醫療與民俗、燃料等八項功能予以分類。
2008	葉慶龍、劉志偉	〈臺灣新竹縣尖石鄉泰雅族秀巒部落民族植物之研究〉 ¹⁴	本研究於 2003 年至 2004 年間，調查新竹縣泰雅族秀巒部落民族植物。於部落記錄到 106 科 267 種植物，其中有用途植物共有 119 種，使用方法、用途、族人生活形式與文化有關。其中以食用植物(44 種)最多，其次依序為用具類(24 種)、狩獵植物(21 種)、薪柴植物(17 種)、建築材料(14 種)、香菇樹種(14 種)、童玩植物(10 種)、藥用植物(10 種)、儀式植物(5 種)，然而這些民族植物之重要性正在逐年衰退中。在用途類別多樣性上以單一用途類別最多，佔 74%，具有兩項以上用途者佔 26%，五節芒為最多樣使用類別，具有六項用途。在用途細目；多樣性中，單一用途細目佔 69.8%，具有兩項以上用途細目佔 30.2%，其中五節芒為最高多樣性之使用細目。

¹² 吳永華，2004，《宜蘭植物學史年表》，宜蘭：宜蘭縣史館。

¹³ 董景生等，2005，《綠色葛蓄扇—南澳泰雅的民族植物》，台北：農委會林務局。

¹⁴ 葉慶龍、劉志偉，2008，〈臺灣新竹縣尖石鄉泰雅族秀巒部落民族植物之研究〉《南島研究學報》，2 卷 1 期 p85-125，台東：國立臺灣史前文化博物館。

年代	記錄者	著作名稱	相關研究或採集內容
2011	廖學儀	《南投縣惠蓀林場鄰近部落民族植物研究》 ¹⁵	<p>為保存原住民傳統植物知識傳承與文化，本研究以南投縣仁愛鄉泰雅族眉原部落和賽德克族中原部落為對象，記錄部落內族人對植物的使用方式，並利用稀釋曲線及多樣性指數比較 2 部落間使用植物的差異。同時以 Sørensen 相似性指數比較本研究 and 不同部落之民族植物使用情形。</p> <p>本研究於部落鄰近地區與惠蓀林場共採集 120 科 306 屬 438 種植物，於眉原部落訪談 16 人(9 男 7 女)，得到 841 筆記錄筆數，共記錄 72 科 140 屬 182 種民族植物，Shannon-Wiener 值為 2.13，均勻度指數為 0.94。中原部落訪談 13 人(7 男 6 女)，得到 497 筆記錄筆數，共記錄 54 科 103 屬 122 種民族植物，Shannon-Wiener 值為 1.97，均勻度指數為 0.95。</p> <p>根據不同用途區分成食用、農牧、狩獵、藥用、建材、器用、薪材、衣飾、娛樂、祭儀、其他 11 類，2 部落皆以狩獵、食用用途最多。稀釋曲線可比較不同族群間使用的植物物種多樣性與評估訪談族群的取樣成果，眉原部落最小受訪者為 5 人；中原部落最小受訪者為 4 人，顯示本研究於兩部落之受訪者人數大致滿足研究需求。</p> <p>比較 2 部落之民族植物使用，中原部落民族植物較少可能因部落遷徙，影響到傳統植物使用知識的傳承。相似性指數反映了不同地區間植物利用的相似程度，眉原部落和金洋部落相似性較高，可能因 2 部落所在海拔較為接近；中原部落和仁愛鄉賽德克族的相似性較低可能受到調查的範圍和不同海拔環境組成的植物所影響。</p> <p>本調查研究結果可供當地部落保存相關的植物利用知識，以作為部落傳統知識文化傳遞之參考。</p>

¹⁵廖學儀，2011，《南投縣惠蓀林場鄰近部落民族植物研究》，台中：中興大學森林學系碩士論文未出版。

三、研究主題

過去泰雅族社會並無文字書寫的傳統，因此對於族群的歷史記憶與文化傳承媒介，便是以祖先所流傳下來的語言，透過口語敘述或歌謠吟唱的方式來進行，並透過生活來具體實踐。世居南湖大山、太平山東側河川流域的南澳群(Mklesan)各部落之傳統生活與社群所處自然環境依存度高，生活所需的各個面向與在地的動植物關係密不可分，也就是因為世代累積的智慧蘊含生態維護與永續利用的概念，即使生活於崇山峻嶺仍能自給，世代生生不息。傳統生活對於動植物的認識具有獨特的民族思惟，從民族語言使用的語境、語意形容、語彙對於形態習性描述，乃至對生物的命名與分類概念都反映出與西方學術分類認知概念的差距，生動地流露出屬於「山的民族」之韻味。而對生態環境的適應與多元的動植物利用其使用時機與模式表現於生產方式、飲食、工藝、生命禮俗...深層的更包含相應於上述者的社會組織、規範、以及宇宙觀，概可粗分為以下幾個面向：

- 1、物質生活(飲食、建築、衣飾、工藝、生活器物...)
- 2、社會生活(命名、生命禮俗、歲時祭儀、交易...)
- 3、信仰生活(治病、藥用、禁忌...)
- 4、藝術生活(娛樂、工藝、神話、傳說、諺語、典故...)

本研究計畫擬從上述 4 個面向切入，目的在透過田野調查，記錄並確立屬於泰雅族南澳群(Mklesan)的民族生物知識，呈現微觀的在地觀點所彰顯出人與土地依存的緊密關係、傳統生物暨環境資源利用的多樣性，生態智慧、文化意涵的豐富，提供不同耆老的生命經驗與記憶及族語敘述描繪的風格特色，來增補往昔自然學科分類研究資料所未載者。記錄並確立累積屬於泰雅族南澳群(Mklesan)的民族生物知識及相關關鍵重要語料，以俾日後作為泰雅族內各族群及方言系統於族群遷徙、現居地海拔高度、生態環境、、、等條件差異下之適應發展比較研究之基礎資料。

四、研究採集範圍

由於南澳群泰雅族傳統領域包括南澳南溪、南澳北溪、和平北溪流域，此一區域周遭的泰雅族部落分佈幅員廣闊，因此本次年度計畫以宜蘭縣南澳鄉金岳、武塔、金洋三個村之傳統農耕暨漁獵採集之領域為範圍。

植物物種標本觀察採集區域除針對上舉三個部落所在地及耕地周

邊常見植物進行初步訪談外，更深入人為破壞較少的獵區進行採集，以增加物種採集調查之多樣性。獵區部分包括太平山及翠峰湖，南澳南溪上游、南澳北溪澳花部落上方和平林道。期使本調查研究能兼顧中、高海拔之傳統生物多樣性知識。

就物種觀察採集之交通路線而言，包括台 7 線中橫公路宜蘭支線英士、棲蘭段，太平山公路，宜 51 鄉道馬崙至土場，宜 57 鄉道金洋段，和平林道道路沿線未開墾之原始林以車行隨機採集。太平山、翠峰湖、金洋部落南澳南溪周邊則為步行定點採集。期使本調查研究能兼顧高、中、低海拔之傳統生物多樣性知識。

採集地點暨相關交通路線圖

